

Zeitschrift: Mitteilungen des Deutschschweizerischen Sprachvereins
Herausgeber: Deutschschweizerischer Sprachverein
Band: 26 (1942)
Heft: 2

Artikel: Zu unsren Monatsnamen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-419867>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Mitteilungen

des

Deutschschweizerischen Sprachvereins

Die Mitteilungen erscheinen dies Jahr achtmal und kosten mit dem Mitgliederbeitrag 4 Franken.
Zahlungen sind zu richten an unsere Geschäftskasse in Küsnaht (Zürich) auf Postcheckrechnung VIII 390.

Schriftleitung: Dr. phil. A. Steiger, Schriftführer des Deutschschweizerischen Sprachvereins, Küsnaht (Zürich).
Beiträge zum Inhalt sind willkommen.
Versandstelle: Küsnaht (Zürich). - Druck: H. Gasser, Zürich 8.

Die deutsche Sprache.

Kann die deutsche Sprache schnauben, schnarren, poltern, donnern, krachen,
Kann sie doch auch spielen, scherzen, liebeln, güteln, kürmeln, lachen.
Friedrich von Logau.*

An unsere Mitglieder.

Herzlichen Dank allen, die ihren Beitrag schon bezahlt (und doppelten Dank denen, die etwas beigelegt) haben. Die andern bitten wir, das bald nachzuholen, und machen zu ihrer Bequemlichkeit nochmals die nötigen Angaben: Der Pflichtbeitrag beträgt 4 Fr. und ist zu zahlen an die „Geschäftskasse des Deutschschweizerischen Sprachvereins“ in Küsnaht (Zürich), Postcheckrechnung VIII 390. Die Mitglieder des Zweigvereins Bern zahlen an den „Verein für deutsche Sprache in Bern“ auf Postcheck III 3814, und zwar 5 Fr. (davon 2 Fr. für den Zweigverein). Also bitte: bald! Und wo möglich: etwas dazu! Besten Dank zum voraus!

Zu unseren Monatsnamen.

Nun haben wir 25 Jahre lang unser Blatt unter den Monatsnamen gebracht, die man die deutschen nennt, obwohl März und Mai gleich lauten wie die ursprünglich lateinischen schriftdeutschen Formen und Jänner und Augustmonat auch nur dem deutschen Betonungsgesetz angepaßte lateinische Formen sind. Die Mehrheit dieser Namen (Hornung, Oster-, Brach-, Heu-, Herbst-, Wein-, Winter- und Christmonat) ist eben doch richtig deutsch. Wir haben uns vor 25 Jahren zu dieser Abweichung vom allgemeinen Gebrauch entschlossen, nicht um die im amtlichen und geschäftlichen Gebrauch üblichen lateinischen Monatsnamen zu verdrängen (etwa wie wir überflüssige Fremdwörter bekämpfen — und die meisten sind ja überflüssig), sondern um diese ehrwürdigen alten deutschen, insbesondere auch schweizerdeutschen Namen neben den andern am Leben erhalten zu helfen, um das Verständnis für sie wach zu erhalten. Darin trafen wir uns sogar mit Baers im Sand verlaufener „Schprochbiwegig“;

* Friedrich von Logau aus Schlesien, 1604 bis 1655. Aus „Deutscher Sinn-Gedichte Drey Taufend“ (1654); unter diesen befindet sich das von Gottfried Keller her bekannte. Es war eine Zeit, da die deutsche Sprache im Kampfe lag gegen die französische, die an den deutschen Höfen und in der höhern Gesellschaft überhand nahm und besonders von der „Fruchtbringenden Gesellschaft“, einer Vorläuferin des Deutschen Sprachvereins, deren Mitglied Logau war, bekämpft wurde.
— Güteln: gütig reden; kürmeln: (kindlich) lassen.

auch der Bund „Schwyzerütsch“ und die Zeitschrift „Schwyzerlüt“ bedienen sich ihrer. Vor bald hundert Jahren hat der deutsche Sprachforscher Weinhold geschrieben, nirgends seien die alten deutschen Monatsnamen noch so lebendig wie in der Schweiz. Das ist immer noch wahr; ob sie es aber in weiteren hundert Jahren noch seien, erscheint angesichts des heutigen Zustandes doch fraglich. Gewiß, auf dem Lande, dem richtigen Bauernland, auf dessen Anbauwerk wir jetzt so stark angewiesen sind, verwendet man sie heute noch fast ausschließlich. Das tägliche Brot, um das wir in Worten beten oder wenigstens in Gedanken bitten, wird in der Sprache des Bauern nicht im April gesät, sondern im Ostermonat, und ob wir nächsten Winter genug Butter und Käse haben, hängt davon ab, ob der Landmann im Brachmonat sein Heu und im Augsten sein Emd gut hereinbringe. Und auch für den Städter ist es wichtig, wie der Weinmonat aussäßt, obwohl er ihn Oktober nennt. Man kann es auf dem Lande erleben, daß einem ein Bauer vom Brach- oder Heumonat spricht und dann, wenn er vom Gesicht eines Städters Nichtverständnis abliest, geradezu mitleidig erklärend beifügt: im Juni oder Juli. Er, der „Ungebildete“, kennt beide Namen; dem „gebildeten“ Städter muß er den deutschen erklären. Unsere volkstümlichsten Kalender, so der Berner Hinkende Bote, der im 215. Jahrgang steht, und der Appenzeller Kalender in seinem 221. Jahrgang bedienen sich immer noch dieser Namen. Aber auch eine einfache staatsbüürgerliche Bildung verlangt, daß man sie wenigstens noch verstehe; denn bis zum Jahre 1881 bediente sich ihrer noch unsere Bundeskanzlei, und immer noch sind eidgenössische und kantonale Gesetze in Kraft, die sie tragen. Und erst wenn man sich in unsere Geschichte vertieft: Basel trat (1481) in den Bund „uff den nuenden tag des monatz Brachet“ und der Sempacherbrief (von 1393) ist vom „zechenden hoewmaunodes“.

Also wenigstens kennen sollte der Schweizer diese Namen, und diese Kenntnis zu erhalten, dazu wollten wir im Sinne sprachlichen Heimatschutzes etwas beitragen. Aber von Zeit zu Zeit ertönte aus unseren eigenen Reihen Widerspruch gegen diese „veraltete“ Gewohnheit, und diesen Winter kam es vor, daß ein Mitglied unsere auf den 9. Wintermonat ausgeschriebene Jahresversammlung nicht besuchen konnte, weil es nicht wußte, welcher Monat so hieß. Das hat dem Faß den Boden ausgeschlagen, und der Vorstand hat sich entschlossen, bei der deutschen Benennung zwar zu bleiben, bei den Monaten aber, wo es nötig sein könnte (natürlich nicht bei Jänner und Augustmonat) die üblichen lateinischen Namen in Klammer beizufügen. Damit geben wir freilich zu, daß die deutschen Namen nicht mehr recht lebendig sind, sonst müßten wir sie nicht erklären. Aber

mit dieser Tatsache müssen wir uns nun einmal abfinden, und vielleicht tragen wir gerade durch die Erklärung mehr dazu bei, daß wenigstens ihr Verständnis erhalten bleibt, als wenn wir hartnäckig dergleichen tun, als müßte man sie einfach verstehen. Daß man sie, obwohl sie deutsch sind, nicht alle leicht versteht, sondern sie gedächtnismäßig lernen muß, wenn man ihrer sicher sein will, liegt zum Teil an ihnen selbst. „Wein- und Christmonat“ wird man noch ohne weiteres verstehen, aber was sagen uns heute „Hornung“ und „Brachmonat“? Ostermonat heißt der April immer, ob schon Ostern alle paar Jahre in den März fällt. Heumonat heißt der Juli, in dem ja (außer in den Bergen) gar nicht geheut wird. Herbstmonat, wie wir den September nennen, könnten am Ende auch der Oktober oder der November heißen (in dem berühmten Verzeichnis Karls des Großen heißt in der Tat dieser so), und der Name Wintermonat würde nicht nur für unsern November, sondern noch für ein paar andere Monate passen; bei Karl dem Großen hieß der Jänner so. Einige Namen können also missverstanden werden, was noch gefährlicher ist als Nichtverständnis.

Fraktur und Antiqua.

Der Vorsitzer des Deutschen Sprachvereins richtet unterm 2. Dezember 1941 an die Zweigvereine und Mitglieder die folgende Zuschrift, die auch uns zugegangen ist, obgleich wir kein Zweigverein des (Allgemeinen) Deutschen Sprachvereins sind:

„Ich habe befondere Veranlassung, die Zweigvereine und Mitglieder daran zu erinnern, daß sich die Tätigkeit des Deutschen Sprachvereins auf die in der Satzung des Gesamtvereins festgelegten Aufgaben zu beschränken hat. Die Beschäftigung mit der Schrift gehört nicht zu diesen Aufgaben.“

Ich untersage daher, sich innerhalb des Deutschen Sprachvereins oder mit Beziehung auf ihn irgendwie mit der Schriftfrage zu befassen.“

Gemeint ist die Frage, ob deutsche oder lateinische Schrift. Die jetzige deutsche Reichsregierung hat bekanntlich für alle amtlichen Drucksachen, für alle Schulbücher und Schulen, also auch für die Handschrift, die sogenannte deutsche oder Frakturschrift abgeschafft und den ausschließlichen Gebrauch der lateinischen oder Antiquabuchstaben als „deutsche Normalschrift“ angeordnet. Dabei ist amtlich erklärt worden, die lateinische Schrift sei die wirkliche alte deutsche Schrift.

Wir vom Deutschschweizerischen Sprachverein haben aus der Angelegenheit „Fraktur oder Antiqua?“ nie eine Streitfrage gemacht und immer den Standpunkt vertreten, daß das Schicksal der Muttersprache von der Gestalt der Buchstaben um so weniger abhänge, als unzweifelhaft deutsch fühlende Menschen sich nicht erst heute der lateinischen Schrift bedienen, sondern auch in der Vergangenheit die deutsche Sprache in verschiedenem Buchstabekleide eingeschlossen ist. Anderseits aber sind wir immer auch für die Erhaltung der Frakturschrift eingetreten, die nun einmal zu den uns lieben Überlieferungen gehört und als ein Stück Vätererbe und Heimat des Schutzes würdig ist, und das, obwohl die Abwendung von der Fraktur im ganzen deutschen Sprachgebiet nirgends so weit vorgeschritten ist wie in der Schweiz, so daß bei den Überpatrioten und Umkeinenpreisdeutschen die Lateinschrift schon lange für ein kostbares schweizerisches Nationalgut gilt, das uns in willkommener Weise von den Deutschen unterscheide. Wir sehn uns heute nicht veranlaßt, unsere Stellung zu ändern, bleiben für unser Teile bei der heimeligen und heimatlichen Fraktur d. h. bei der von jehor üblichen Pflege zweier Schriften, und lassen den Liebha-

bern ausschließlichen Antiquagebrauchs die Freiheit, ihre Art zu pflegen. Denn die Freiheit ist allerdings ein kostbares Stück Schweizertum.

Von dem Erlaß des Deutschen Sprachvereins geben wir unsern Mitgliedern Kenntnis, obgleich er uns nicht betrifft. Er zeigt, in welcher Art heute im Deutschen Reich sprachliche und überhaupt geistige Angelegenheiten behandelt werden.

Eduard Blocher.

Die ausgezeichnete Moral der Truppe.

Hier fehlt uns D. v. G. Er müßte uns eine Sprachpille drehen, eine moralhaltige Aufführungspille.

Wir lesen in einer Mitteilung des Armeestabes, der General habe Befestigungsarbeiten besichtigt. Und dann das: „Mit Genugtuung wurde überall die ausgezeichnete Moral der Truppe festgestellt.“

Das wage ich zu bezweifeln. Schon um die Moral eines einzigen Menschen „festzustellen“, braucht es ein gründliches Eingehen auf sein Inneres, seine Regungen, Hemmungen, Leidenschaften, sein Verhalten in Versuchungen, seine Selbstzucht, seine sittlichen Ansprüche an sich selber. Das alles läßt sich durch eine Truppenbesichtigung auch nicht vom Höchstkommandierenden feststellen. General Guisan soll uns da nichts vormachen.

Er würde uns als Welscher vermutlich sagen, daß er für den deutschen Wortlaut solcher Nachrichten nicht verantwortlich sei; selbstverständlich habe er nicht „la morale“, sondern nur „le moral“ der Soldaten wahrnehmen können.

Ob die Meldung zuerst französisch gesagt und dann übersetzt wurde, brauchen wir nicht zu untersuchen; ganz sicher kam „die Moral der Truppe“ einmal auf dem kürzesten und billigsten Wege einer gedankenlos nachplappernden Übersetzung aus dem Französischen zu uns.

Früher, ich glaube noch im letzten Aktivdienst, unter General Wille, sprach man vom Geist der Truppe. Diese Möglichkeit scheint vergessen, der Geist aufgegeben zu werden. Das deutsche Wort würde aber auch heute noch genug und das Rechte sagen, der Geist, der eine Kompanie belebt (jetzt schreibt man wieder Compagnie, als ob „panis“ falsch und „pagnis“ richtig wäre) — dieser Geist äußert sich schon im Auftreten der Leute. Wo es ohne Wettern des Vorgesetzten geht, wo jeder frisch und fröhlich seine Pflicht tut, saubere Ordnung hält, wo Disziplinarfälle selten sind, Entbehrungen und Mühsal mit Humor getragen werden; da darf man sagen: Der Geist ist gut, le moral est excellent.

Über die Moral aber wissen eher die Beichtväter Bescheid, die den einzelnen Menschen unter Abschluß vor sich haben; aber sie geben ihre Befunde nicht in die Presse. Es gibt im Deutschen kein Fremdwort für le moral, da muß man sich schon mit einem deutschen Ausdruck begnügen! Wir hoffen auch, daß es in der Schweiz nie eine Besichtigung durch den General braucht, um (mit Genugtuung!) festzustellen, daß unsere Truppen keine unmoralische Gesellschaft sind.

Aber wir werden, da nun der Geist „verdüftet“ ist, vermutlich weiterhin mit Depeschen begleitet, die eine sprachverhunzende Moral verbreiten — so wie es gewiß aussichtslos ist, zu hoffen, es gebe einmal einen Übersetzer, der merkt, daß das englische „eventually“ nicht gleich mit „eventuell“ „verdeutsch“ werden kann. Es ist ja nicht einmal möglich, unsern guten alten Samstag gegen den norddeutschen Verleghheitsersatz „Sonnabend“ auf allen Stellungen zu halten. Selbst Schweizer Schriftsteller, die bei unsr Mundarten Anleihen machen, fangen an, uns Lesestoff für Sonnabend-Abend aufzutischen.